Reflecting on how friends and colleagues have helped me with this book affords me the very happy opportunity to revisit many unexpected and often serendipitous moments along the way.

For her constructive advice and tireless feedback on the earliest drafts of the Hölderlin chapters, I am grateful to my superb adviser at the University of California, Santa Barbara, Elisabeth Weber.

For their careful reading of the project in development as well as their unfailing encouragement, I thank my first professional colleagues at Princeton: Mike Jennings, Barbara Hahn, Stanley Corngold, and Brigid Doherty. The graduate students in my seminars there, especially Florian Becker, Nicola Gess, Günter Schmidt, May Mergenthaler, and Kata Gellen offered fresh ideas and helped me to curb my use of Heideggerian and Hölderlinian formulations, and the star undergraduates in my capstone seminar at Lewis & Clark College renewed my enthusiasm for the study of translation. Jennifer Ballengee heroically provided help with Greek passages during a very busy time in her life. My new colleagues at Lewis & Clark have offered me a warm and welcoming intellectual home.

I am grateful to Princeton University, the Mellon Foundation, and Lewis & Clark College for providing financial support and above all time to complete the project. For invaluable advice on revisions, I thank my series editors, Paul Allen Miller and Richard Armstrong, and Eugene O’Connor at The Ohio State University Press, as well as the anonymous reviewers who took the time to read the manuscript so carefully.
Writing is a solitary process, to be sure, but I would find it impossible to write successfully without the support of loved ones. Karen Barkemeyer and Sally Poor have both provided a sounding board and a sympathetic ear for more years than I feel like counting. My “writing partners” at Lewis & Clark, Isabelle DeMarte and Katja Altpeter-Jones, have inspired me with their warmth and dedication. Most of all, I am grateful to Thomas and Eva Augst, who have accompanied me on this journey with much love and seemingly endless reserves of empathy and good cheer.